

SCHEDA PROGETTO

<p>Responsabile del progetto: Prof. Francesco Pesce, Professore associato di Diritto internazionale, Dipartimento di Giurisprudenza</p>
<p>Obiettivo del progetto: svolgimento di attività professionale altamente qualificata connessa alla realizzazione del progetto di ricerca europeo JUST-JTRA-EJTR-AG-2018/854024, "Cooperation Development among Mediators and Lawyers (CODEMAL)" - Project coordinator Biznesa augstskola "Turība" (Riga, LV).</p>
<p>Oggetto della prestazione: Attività di consulenza nella realizzazione degli obiettivi del progetto di ricerca europeo JUST-JTRA-EJTR-AG-2018/854024, "Cooperation Development among Mediators and Lawyers (CODEMAL)", in particolar modo per quanto attiene alla finalizzazione degli output di cui al <i>Work Package 2 (WP2)</i> - "Training support materials for justice professionals".</p>
<p>Descrizione dettagliata della prestazione: Nell'ambito dello sviluppo del progetto di ricerca europeo, il contratto mira in particolare ad individuare un soggetto in possesso di formazione specialistica ed altamente qualificata, al fine di poter assumere la responsabilità scientifico-professionale della seguente attività: - collaborazione all'elaborazione della versione sottotitolata in lingua italiana dei <i>training videos</i> realizzati nell'ambito del progetto "Online Study Platform on Mediation" (2016/2019) e caricati sulla piattaforma del progetto. Più nel dettaglio il collaboratore, avvalendosi di competenze linguistiche di tipo professionale nell'ambito della traduzione EN>IT, dovrà (i) anzitutto tradurre i 4 <i>video transcripts</i> (4 file di ca. 25 pagine l'uno); (ii) in secondo luogo, sarà tenuto a predisporre opportunamente tale traduzione al fine del suo inserimento all'interno del video, tramite dettagliata indicazione degli esatti riferimenti di spazio e di tempo per l'inserimento del testo nella registrazione. Sarà infine tenuto (iii) al controllo formale del risultato sulla base del file di prova che gli verrà fornito dal soggetto incaricato del montaggio ed individuato dall'ateneo capofila (<i>Turība</i> di Riga) all'interno dei propri uffici tecnici.</p>
<p>Competenze richieste al prestatore: Sono requisiti indispensabili: (1) laurea magistrale/specialistica (quinquennio) o v.o. (quadriennio) in Traduzione (lingua di specializzazione: inglese); (2) esperienza professionale almeno quinquennale nella traduzione dall'inglese all'italiano, comprovata da contratto di lavoro nei campi della traduzione tecnico-scientifica o possesso di partita IVA con codice ATECO relativo al settore della traduzione; (3) previa esperienza professionale in progetti di trascrizione e traduzione di materiale audiovisivo, da attestarsi tramite copia del contratto o idonea autocertificazione relativa alla specifica attività svolta.</p>
<p>Durata del progetto: Un mese, indicativamente dal 1° al 31 maggio 2020.</p>
<p>Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) Il compenso lordo onnicomprensivo è pari ad € 3.000 (tremila/00).</p>
<p>Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc.) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: <ul style="list-style-type: none"> ○ lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

- lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR).

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto
